

BEIHEFTE
ZUR
ZEITSCHRIFT
FÜR
ROMANISCHE PHILOLOGIE

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. GUSTAV GRÖBER

PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT STRASSBURG I. E.

XXII. HEFT

WILHELM WILKE, DIE FRANZÖSISCHEN VERKEHRSSTRASSEN
NACH DEN CHANSONS DE GESTE

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1910

DIE FRANZÖSISCHEN
VERKEHRSTRASSEN

NACH DEN CHANSONS DE GESTE

VON

WILHELM WILKE

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1910

Meinen lieben Eltern und Geschwistern.

Inhalt.

	Seite
Einleitung: Frühere Arbeiten aus demselben Gebiet	I
Ausführung.	
I. Einiges über die historischen Strafen Frankreichs	3
II. Die Reiseberichte der chansons de geste	4
III. Die Verkehrswege im allgemeinen	8
A. Der Zustand der Kunststraßen	8
B. Der Verkehr auf den Kunststraßen	18
C. Natürliche Strafen	24
IV. Bestimmte Strafen	26
A. Nordfranzösische Strafen	29
1. Die Nordstrafe	29
2. Die Strafe Paris-Metz	38
B. Ostfranzösische Strafen	45
1. Die Saône-Rhône-Tal-Strafe	46
2. Die Alpenstraßen	53
C. Südfranzösische Strafen	57
1. Die Strafe Paris-Nîmes	57
2. Die Strafe Paris-Bordeaux	59
a. Paris-Poitiers-Bordeaux	60
b. Paris-Issoudun-Bordeaux	65
3. Die Pyrenäenstraßen	73
4. Die Strafe Narbonne-Bordeaux	76
D. Westfranzösische Strafen	78
Schluss: Ergebnis und Schlussbetrachtung	84

Untersuchte Texte.

- A. Aiol, publiée par J. Normand et G. Raynaud. Paris 1877.
Al. Aliscans. Kritischer Text von E. Wienbeck, W. Hartnacke, P. Rasch.
Halle 1903.
Am. Amis et Amiles }
JB. Jourdain de Blaivies } hsg. von K. Hofmann. Erlangen 1882.
Aq. Le roman d'Aquin, publié par F. Joüon des Longrais. Nantes 1880.
Aub. Auberon, hsg. von A. Graf. Halle 1878.
AA. Aye d'Avignon, publiée par F. Guessard et P. Meyer. Paris 1861.
AC. Anseïs von Karthago, hsg. von J. Alton. Tübingen 1892.
AN. Aymeri de Narbonne, publiée par L. Demaison. Paris 1887.
AKe. Aubri, hsg. von A. Keller in „Romvar“ pp. 203—43. Mannheim und
Paris 1844.
ATo. Aubri, hsg. von A. Tobler in „Mitteilungen aus altfranzösischen Hand-
schriften“. Bd. I. Leipzig 1870.
B. Li Roumans de Berte aus grans piés, par Adenès li Rois. Hsg. von
A. Scheler. Brüssel 1874.
Be. Berta de li gran pié, hsg. von A. Mussafia in Romania, III (1874), p. 339
—64, IV, p. 91—107.
BC. Beuve de Commarchis, par Adenès li Rois. Hsg. von A. Scheler.
Brüssel 1874.
BH. Boeve de Hauttone, hsg. von A. Stimming. Halle 1899.
BM. Berta e Milone, hsg. von A. Mussafia in Romania, XIV (1885), p. 177
—192.
CF. Clarisse et Florent }
Es. Esclarmonde } hsg. von M. Schweigel. Marburg 1889.
YO. Yde et Olive }
CL. Le Couronnement de Louis, publiée par E. Langlois. Paris 1888.
CN. Li Charrois de Nymes }
CV. Li Covenans Vivien } Guillaume d'Orengé, hsg. von W. J. A. Jonck
PO. La Prise d'Orengé } bloet. Bd. I. Haag 1854.
DM. Doon de Maience, publiée par A. Pey. Paris 1859.
DN. Doon de Nanteuil. Fragments publiés par P. Meyer, Romania XIII (1884),
p. 1—26.
DO. La Délivrance d'Ogier le Danois, p. p. A. de Longpérier im Journal des
Savants, 1876, p. 219—33.

- DR. La Destruction de Rome, hsg. von G. Gröber, *Romania*, II, (1873), p. 1—48.
- E. Elie de Saint Gille, publiée par G. Raynaud. Paris 1879.
- EO. Les Enfances Ogier, par Adenès li Rois. Hsg. von A. Scheler. Brüssel 1874.
- F. Floovant, publiée par F. Guessard et H. Michelant. Paris 1859.
- Fi. Fierabras, publiée par A. Kroeber et G. Servois. Paris 1860.
- FC. Foucon de Candie, par Herbert Leduc, de Dammartin. Reims 1860.
- G. Gaydon, publiée par F. Guessard et S. Luce. Paris 1862.
- Ga. Gaufrey, publiée par F. Guessard et P. Chabaille. Paris 1859.
- Gal. Galiens li Restorés, hsg. von E. Stengel. Marburg 1890.
- GB. Gui de Bourgogne, publiée par F. Guessard et H. Michelant. Paris 1859.
- GI. Gormund et Isembard. Fragments publiés par A. Scheler. Bruxelles 1875.
- GL. Garin le Loherain, publiée par P. Paris. Paris 1833/35.
- GM. Girbert de Metz, publiée par P. Meyer et A. Longnon in Raoul de Cambrai, p. 297—320. Paris 1882.
- GM. Girbert de Metz, hsg. von E. Stengel in *Romanische Studien*, I (1875), p. 441—552.
- GMs. Die Befreiung Narbonne's durch Gerbert de Mès, hsg. von E. Stengel in *Zschr. f. frz. Spr. u. Lit.* XXIII, II, p. 271—301.
- GN. Gui de Nanteuil, publiée par P. Meyer. Paris 1861.
- GV. Le Roman de Girard de Viane, par Bertrand de Bar-sur-Aube. Reims 1850.
- HB. Huon de Bordeaux, publiée par F. Guessard et C. Grandmaison. Paris 1860.
- HC. Hugues Capet, publiée par le Marquis de la Grange. Paris 1864.
- H et C. Huon et Calisse
- HFa. Huon roy de Fayerie (ms. Bib. Nat. fr. 22555) } hsg. von H. Schäfer.
 HFb. Huon roy de Fayerie (ms. Bib. Nat. fr. 1451) } Marburg 1892.
- M. Macaire, publiée par F. Guessard. Paris 1866.
- Ma. Mainet. Fragments publiés par G. Paris, *Romania* IV (1875), p. 305—37.
- Mg. Maugis } publiées par F. Castets, *Revue des langues*
 MMg. La Mort de Maugis } romanes XXXVI (1892), p. 281—314.
- MA. La Mort Aymeri de Narbonne, publiée par J. Couraye du Parc. Paris 1884.
- MG. La Mort de Garin le Loherain, publiée par Edélestand du Ménil. Paris 1846.
- MoG. Le Moniage de Guillaume, publiée par W. Cloëtta. Paris 1907.
- N. Les Narbonnais, publiée par H. Suchier. Paris 1898.
- O. Otinel, publiée par F. Guessard et H. Michelant. Paris 1859.
- Og. La Chevalerie Ogier de Danemarche par Raimbert de Paris. Paris 1842.
- Or. Orlandino, publiée par A. Mussafia, *Romania*, XIV (1885), p. 192—206.
- OB. Orson de Beauvais, publiée par G. Paris. Paris 1899.
- K. Karls des Großen Reise nach Jerusalem, hsg. von E. Koschwitz. Leipzig 1895 (3. Aufl.).
- PC. La Prise de Cordres et de Seville, publiée par O. Denssianu. Paris 1896.

- PD. Parise la Duchesse, publiée par F. Guessard et L. Larchey. Paris 1860.
 PP. Prise de Pampelune, hsg. von A. Mussafia in *Altfranzösische Gedichte aus Venezianischen Handschriften*. Wien 1864.
 R. Das altfranzösische Rolandslied, hsg. von E. Stengel. Leipzig 1900.
 RC. Raoul de Cambrai, publiée par P. Meyer et A. Longnon. Paris 1882.
 RM. Renaut de Montauban, hsg. von H. Michelant. Stuttgart 1862.
 Sa. La Chanson des Saxons par Jean Bodel, publiée par F. Michel. Paris 1839.
 Sib. Sibille. Fragments publiés par F. Guessard (in seiner Ausgabe des *Macaire*).
 Sy. Syracon. Fragment publié par E. Stengel, *Romanische Studien* I, III (1873), p. 399—406.
 SC. Siège de Castres. Fragment hsg. von H. Suchier, *Romanische Studien* I, v (1875), p. 589—93.
 W. La chancun de Willame.

Sonstige Literatur.

- J. J. Expilly, *Dictionnaire géographique, historique et politique des Gaules et de la France*. Paris 1762/70.
 P. Joanne, *Dictionnaire géographique et administratif de la France et de ses colonies*. Paris 1890/1905.
 A. Schaube, *Handelsgeschichte der romanischen Völker des Mittelmeergebiets im Mittelalter*. München-Berlin 1906.
 E. Desjardins, *Géographie historique et administrative de la Gaule romaine*. Paris 1876/93.
 L. Gautier, *Les épopées françaises*. Paris 1878/92.
 L. Gautier, *Bibliographie des chansons de geste*. Paris 1897.
 E. Langlois, *Table des noms propres de toute nature compris dans les chansons de geste imprimées*. Paris 1904.
 La Grande Encyclopédie. *Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts par une société de savants et de gens de lettre*. Paris (o. J.).
 Petit Atlas départemental de la France. Paris 1880.
 L. F. A. Maury, *Histoire des grandes forêts de la Gaule*. Paris 1850.
 H. Oschinsky, *Der Ritter unterwegs und die Pflege der Gastfreundschaft im alten Frankreich*. Halle 1900.
 Joseph Bédier, *Les légendes épiques. Recherches sur la formation des chansons de geste*. Paris 1908.
 1. Le cycle de Guillaume d'Orange.
 2. La légende de Girard de Roussillon.
-

Einleitung.

Frühere Arbeiten aus demselben Gebiet.

Die Geographie in den *chansons de geste* ist bereits mehrmals der Gegenstand eingehender Untersuchungen gewesen. C. Th. Müller veröffentlichte 1886 als Göttinger Dissertation *Zur Geographie der älteren chansons de geste*. Er behandelt 36 Texte, zählt in der Einleitung einige (8) Reiserouten auf und schließt daran ein alphabetisches Verzeichnis der mit dem Buchstaben A beginnenden geographischen Namen. Eine Fortsetzung ist nicht erschienen.

Willy Schober, *Die Geographie der altfranzösischen chansons de geste*, Marburg 1902, auch eine Dissertation, ist eine Erweiterung der vorigen, indem sie gegen 120 Texte zu grunde legt, worunter allerdings eine Anzahl Fragmente. Auch Sch. veröffentlichte nur die mit dem Buchstaben A beginnenden geographischen Namen, denn, sagt er, „eine etwaige Fortsetzung wird das Erscheinen mehrerer in naher Aussicht stehender Textausgaben sowie des angekündigten *Dictionnaire onomastique des chansons de geste* von E. Langlois abwarten müssen.“

Die etwaige Fortsetzung ist nicht erschienen, wohl aber 1904 Langlois' Werk unter dem Titel: *Table des noms propres de toute nature compris dans les chansons de geste imprimées*. Ein sorgfältiges Buch, das alle Namen registriert mit Erklärung und Textnachweisen. Sein Mangel, der bei vorliegender Arbeit sich allerdings besonders fühlbar machte, liegt darin, daß Langlois die Erklärung der geographischen Namen vielfach den Textausgaben entlehnte, und daß diese dort leider häufig sehr mangelhaft ist.

Als P. Paris 1833/35 als erste französische Ausgabe¹ einer *chanson de geste* das Lothringerepos herausgab, das eine erstaunliche Zahl von Ortsnamen enthält, da identifizierte er diese mit einer Genauigkeit, die noch heute, trotz einiger seitdem entdeckten kleinen Fehler, unsere größte Bewunderung erregt. Doch ist diese Sorgfalt von seinen Nachfolgern nicht immer beibehalten worden. Manche Herausgeber scheinen die Identifikation eines Ortsnamens für überflüssig zu halten: sie ersparen sich entweder jede Bemerkung, oder allenfalls geben sie als „Erklärung“ die in Prosa auf-

¹ In Deutschland hatte Imm. Bekker bereits 1832 die *Berte* veröffentlicht. Beihft zur Zeitschr. f. rom. Phil. XXII.